

Tóm Tắt Chung

Được ký thành luật vào năm 2017, Cơ Quan Lập Pháp Tiểu Bang California đã thông qua Dự Luật Hạ Viện 617 (Assembly Bill 617, AB 617) yêu cầu Hội Đồng Tài Nguyên Không Khí California (California Air Resources Board, CARB) và các địa hạt không khí địa phương lập các Kế Hoạch Giảm Thiểu Phát Thải Cộng Đồng (Community Emissions Reduction Plan, CERP). Những kế hoạch này nhằm giảm sự phơi nhiễm với phát thải trong các cộng đồng chịu ảnh hưởng quá mức từ ô nhiễm không khí. Thông qua Chương Trình Bảo Vệ Sức Khỏe Cộng Đồng, Cơ Quan Quản Lý Không Khí Vùng Vịnh (Địa Hạt Không Khí) chịu trách nhiệm triển khai AB 617 bằng cách hợp tác với các thành viên và tổ chức cộng đồng, các cơ quan địa phương và những người có quyền lợi liên đới quan trọng để xây dựng các chiến lược và hành động nhằm giảm thiểu các chất gây ô nhiễm không khí có hại và cải thiện kết quả sức khỏe cộng đồng.

Vào tháng 9 năm 2022, Marie Harrison Community Foundation và Bayview Hunters Point Community Advocates đã đệ trình một yêu cầu tự đề cử toàn diện của cộng đồng lên Địa Hạt Không Khí, kêu gọi lựa chọn khu vực Bayview Hunters Point và Đông Nam San Francisco (Bayview Hunters Point area and Southeast San Francisco, BVHP/SESF) để bắt đầu quy trình xây dựng CERP vào năm 2023. Yêu cầu này bao gồm một ranh giới cộng đồng xác định bao gồm 17 khu vực điều tra dân số tại BVHP/SESF, trải dài dọc theo đường cao tốc US-101 về phía đông, vào Potrero Hill ở phía bắc, Excelsior ở phía tây và Visitacion Valley ở phía tây nam.

Bản tự đề cử bao gồm đánh giá tổng hợp các tác động về môi trường và sức khỏe bằng cách sử dụng các chỉ số kinh tế xã hội CalEnviroScreen 4.0 và lập mô hình chất lượng không khí dựa trên kiểm kê phát thải trong khu vực năm 2018 của Địa Hạt Không Khí. Tài liệu này cũng mô tả các quan ngại chính trong cộng đồng, bao gồm các trường hợp sử dụng đất gây xung đột và các hoạt động phân vùng cho phép các ngành công nghiệp gây ô nhiễm gần nơi cư trú, trường học và các không gian tụ họp cộng đồng. Các nguồn ô nhiễm mà cộng đồng xác định ở BVHP/SESF bao gồm Xưởng Đóng Tàu Hải Quân, cửa hàng sửa chữa ô tô, cơ sở xử lý nước thải, nhà máy tái chế, hoạt động xử lý vật liệu và các cơ sở sản xuất và công nghiệp từ quy mô vừa đến nặng. Khu vực này cũng bao gồm các tuyến xe tải và hành lang vận tải chính như đường cao tốc US-101 và Interstate 280.

Vào tháng 11 năm 2022, Hội Đồng Quản Trị Địa Hạt Không Khí đã nhất trí bỏ phiếu thông qua việc tự đề cử và khuyến nghị BVHP/SESF lên CARB cho Chương Trình Bảo Vệ Không Khí Cộng Đồng AB 617. Trong Báo Cáo của Nhân Viên về Khuyến Nghị cho Chương Trình Bảo Vệ Không Khí Cộng Đồng Thường Niên Lần Thứ Năm cho năm 2023, CARB đã đề xuất về việc tự đề cử của BVHP/SESF và khuyến nghị lựa chọn của họ để xây dựng và triển khai CERP. Vào tháng 2 năm 2023, CARB đã phê duyệt việc lựa chọn BVHP/SESF để xây dựng CERP.

Thông qua quan hệ đối tác ba bên, Địa Hạt Không Khí, Marie Harrison Community Foundation và Bayview Hunters Point Community Advocates (đến tháng 12 năm 2025) đã cùng nhau hợp tác với tư cách là Các Nhà Đồng Lãnh Đạo để bắt đầu xây dựng Quy Trình CERP BVHP/SESF. Các Nhà Đồng Lãnh Đạo dẫn dắt hoạt động tuyển dụng và lựa chọn các thành viên của Ban Chỉ Đạo Cộng Đồng (Community Steering Committee, CSC), đồng thời tổ chức một buổi định hướng vào tháng 8 năm 2023 để thống nhất về vai trò và trách nhiệm hướng dẫn xây dựng CERP nhằm giải quyết các vấn đề về chất lượng không khí và công bằng môi trường tại BVHP/SESF. CSC là một nhóm đa dạng gồm tối đa 25 thành viên sống, làm việc hoặc sở hữu doanh nghiệp trong cộng đồng. Các thành viên bao gồm đội ngũ lãnh đạo của các tổ chức cộng đồng, cả cư dân đã sống qua nhiều thế hệ và cư dân mới đến, thanh thiếu niên, người cao tuổi và các cá nhân từ các doanh nghiệp địa phương. Họ cùng nhau đại diện cho tính đa dạng xã hội và đặc trưng của cộng đồng.

Trong giai đoạn đầu của quy trình CERP, CSC đã tham gia vào hoạt động lập bản đồ cộng đồng để xác định các nguồn gây ô nhiễm không khí và các khu vực gây quan ngại trong BVHP/SESF. Hoạt động này đã giúp xây dựng danh sách các vấn đề về chất lượng không khí do cộng đồng xác định và cung cấp thông tin về ranh giới cộng đồng cuối cùng. Bản đồ hoạt động cộng đồng bao gồm vị trí của các nguồn được phép, địa điểm giám sát hoặc cảm biến không khí, ranh giới thửa đất Xưởng Đóng Tàu Hải Quân, đường cao tốc và các xa lộ lớn. Dựa trên thông tin được cung cấp từ bản đồ, các thành viên CSC được yêu cầu dán nhãn cho các nguồn ô nhiễm không khí gây quan ngại, các nguồn ô nhiễm không khí chưa được xác định trên bản đồ, các khu vực có chất lượng không khí kém theo hiểu biết của cộng đồng và những nơi mà các thành viên nhạy cảm nhất với ô nhiễm không khí trong cộng đồng đang sống, làm việc và sinh hoạt ngoài trời. Vào tháng 8 năm 2024, CSC đã bỏ phiếu mở rộng ranh giới cộng đồng ở phía bắc đến 16th Street, tăng tổng số khu vực điều tra dân số từ 17 lên 25.

Để đảm bảo đưa quan điểm cộng đồng vào phân tích chất lượng không khí cho CERP, CSC đã lập một tiểu ban phụ trách Nguồn, Phát Thải và Khoảng Trống Dữ Liệu (Sources, Emissions, and Data Gaps, SEDG) để đánh giá các phát hiện quan trọng liên quan đến nguồn phát thải tại BVHP/SESF. Các vấn đề về chất lượng không khí được xác định thông qua đánh giá chi tiết về dữ liệu phát thải do tiểu ban SEDG tiến hành, cùng với ý kiến đóng góp của CSC về những thách thức ảnh hưởng đến cuộc sống hàng ngày tại BVHP/SESF, đã được sử dụng để thiết lập sáu lĩnh vực trọng tâm của CERP.

Lĩnh vực trọng tâm là danh mục bao quát các mối quan ngại về ô nhiễm của cộng đồng BVHP/SESF, làm cơ sở cho việc tổ chức xây dựng chiến lược CERP (Chương 8: Lĩnh Vực Trọng Tâm, Chiến Lược và Hành Động). Trong đó bao gồm:

Cấp Phép và Thực Thi: Các thành viên cộng đồng BVHP/SESF tiếp xúc với ô nhiễm không khí từ nhiều nguồn thương mại và công nghiệp. Những nguồn ô nhiễm cố định này có thể góp phần dẫn tới kết quả sức khỏe kém nếu không được điều chỉnh đúng cách. Lĩnh vực trọng tâm này hướng tới giảm phát thải độc hại thông qua các hoạt động cấp phép, tuân thủ và biện pháp thực thi cứng rắn hơn.

Giao Thông và Vận Tải: BVHP/SESF bị ảnh hưởng nặng nề bởi lưu lượng giao thông phương tiện qua khu phố và trên đường phố dân cư, phát sinh nhiều vấn đề. Việc chỉ định sử dụng đất Sản Xuất, Phân Phối, Sửa Chữa (Production, Distribution, Repair, PDR) cũng làm tăng số lượng các doanh nghiệp sử dụng nhiều xe tải, khiến lưu lượng giao thông xe tải trên đường địa phương tăng lên. Nhiều tuyến đường trong số này nằm gần các khu vực dễ bị ảnh hưởng như trường học, công viên và khu dân cư. Lĩnh vực trọng tâm này nỗ lực giảm phát thải từ các nguồn vận tải và cải thiện điều kiện an toàn đường bộ cho các thành viên cộng đồng, cũng như xem xét các phương pháp thiết lập hành lang kinh tế kết nối hơn, sôi động hơn, giúp kết nối BVHP/SESF và phần còn lại của thành phố.

Hạt Vật Chất (Particulate Matter, PM), Bụi và Tác Động từ Thi Công: Các thành viên cộng đồng BVHP/SESF tiếp xúc với PM và bụi tầu tán nhiều hơn so với các khu vực khác do các hoạt động công nghiệp và thi công đang diễn ra ở khu vực lân cận. Tình trạng tiếp xúc này góp phần dẫn tới các vấn đề về sức khỏe hô hấp, tim mạch và có thể hạn chế khả năng sinh hoạt ngoài trời một cách an toàn. Lĩnh vực trọng tâm này tìm kiếm các cơ hội giảm tiếp xúc với các nguồn hạt vật chất và bụi tầu tán tại địa phương ở BVHP/SESF.

Giám Sát và Dữ Liệu: Dữ liệu hiện tại không ghi nhận đầy đủ các điều kiện ô nhiễm không khí tại BVHP/SESF. Mức độ ô nhiễm có thể khác nhau trong cộng đồng tùy thuộc vào các nguồn lân cận và điều kiện thời tiết. Lĩnh vực trọng tâm này hướng tới mở rộng giám sát và cải thiện dữ liệu để hiểu rõ hơn chất lượng không khí địa phương và làm tiền đề cho các hành động như xây dựng điều lệ, cấp phép, thực thi và khuyến khích.

Tác Động đến Sức Khỏe Cộng Đồng: Sức khỏe của cư dân BVHP/SESF kém hơn về một số mặt, bao gồm bệnh hen suyễn và bệnh hô hấp, một phần do tiếp xúc với độc tố môi trường và phát thải chất ô nhiễm tích tụ từ các hoạt động gây ô nhiễm tại địa phương. Các thành viên cộng đồng đã bày tỏ quan ngại về khả năng tiếp cận hạn chế các nguồn lực chăm sóc sức khỏe, cũng như hàng hóa, dịch vụ và các tiện ích dựa vào thiên nhiên. Lĩnh vực trọng tâm này tập trung giảm mức tiếp xúc với ô nhiễm không khí, cải thiện chất lượng không khí trong nhà và nâng cao sức khỏe tổng thể của cộng đồng.

Sản Xuất, Phân Phối và Sửa Chữa (PDR) và Sử Dụng Đất: Các thành viên cộng đồng BVHP/SESF đã bày tỏ quan ngại về mức tập trung sử dụng đất PDR và tác động của các hoạt động này đến khu dân cư. Ở một số khu vực, hoạt động sử dụng cho mục đích công nghiệp và dân cư không được tách biệt rõ ràng. Lĩnh vực trọng tâm này khám phá cơ hội khắc phục các mô hình sử dụng đất có vấn đề và là nguyên nhân gây ô nhiễm không khí cũng như tiếp xúc với ô nhiễm không khí, đồng thời nâng cao các biện pháp bảo vệ sức khỏe thông qua những thay đổi về chính sách sử dụng đất cũng như hoạt động ra quyết định mang tính công bằng và quan tâm đến môi trường hơn.

Các lĩnh vực trọng tâm này đóng vai trò là khuôn khổ tổ chức để xây dựng các chiến lược và hành động có thể giảm ô nhiễm không khí, tiếp xúc với ô nhiễm không khí và tác động đến sức khỏe tại BVHP/SESF. Mỗi lĩnh vực trọng tâm bao gồm các báo cáo về vấn đề phản ánh các mối quan ngại do cộng đồng xác định và mô tả những thách thức liên quan đến điều kiện chất lượng không khí kém.

Để hỗ trợ việc xác định và hiểu rõ các thách thức về chất lượng không khí, CERP bao gồm đánh giá kỹ thuật toàn diện về các nguồn ô nhiễm và phát thải liên quan (Chương 5: Tổng Quan về Chất Lượng Không Khí). Chương này bao gồm phân tích về Chất Gây Ô Nhiễm Không Khí Có Tiêu Chí (Criteria Air Pollutant, CAP) và Chất Lan Nhiễm Không Khí Độc Hại (Toxic Air Contaminant, TAC) từ khoảng 216 nguồn được phép trong khu vực ranh giới cộng đồng của CERP và các khu vực có mã bưu chính thuộc BVHP/SESF. Kế hoạch này cũng bao gồm tổng quan về các phát hiện liên quan đến thực thi (Chương 6: Tổng Quan và Phát Hiện về Thực Thi Tuân Thủ), cho biết bối cảnh cũng như lịch sử tuân thủ và thực thi quan trọng trong khu vực BVHP/SESF. Nội dung này bao gồm thông tin chi tiết về các chương trình và hoạt động thực thi do CARB dẫn dắt để tuân thủ tất cả các quy định đã thông qua. Tổng quan về Cấp Phép Không Khí mô tả quy trình cấp phép và cung cấp thông tin về các cơ hội để cộng đồng tham gia trong quá trình xét duyệt giấy phép (Chương 7: Tổng Quan về Cấp Phép Không Khí). Chương này cung cấp dữ liệu về số lượng cơ sở được phép tại BVHP/SESF theo loại cơ sở, tổng số đơn đăng ký cấp phép và thông tin về các cơ sở không được cấp phép. Những đánh giá này giúp kết nối các phát hiện kỹ thuật với những quan ngại do cộng đồng xác định, hỗ trợ xây dựng các chiến lược và hành động.

Tất cả các chiến lược và hành động được xây dựng thông qua một quy trình nhiều vòng, với việc cùng tham gia xây dựng của các thành viên CSC, tiểu ban Lập Kế Hoạch và Chiến Lược (Planning and Strategies, P&S) của CSC và đại diện từ các cơ quan/đối tác học thuật có liên quan giữ vai trò Nhóm Tư Vấn Kỹ Thuật (Technical Advisory Group, TAG), bao gồm Cảng San Francisco, Sở Quy Hoạch San Francisco (SF Planning), Sở Y Tế Công Cộng San Francisco (San Francisco Department of Public Health, SFPDH), Văn Phòng Đánh Giá Nguy Cơ Sức Khỏe Môi Trường (Environmental Health Hazard Assessment, OEHH) California và Đại Học California San Francisco (University of California San Francisco, UCSF). Đại diện từ các cơ quan liên quan khác cũng tham gia với vai trò dẫn dắt hoạt động triển khai.

Thông qua việc triển khai các chiến lược và hành động, CERP hướng tới hoàn thành sáu (6) mục tiêu bao trùm tại BVHP/SESF, bao gồm tăng tốc độ giảm phát thải đối với hạt vật chất mịn và Chất Lan Nhiễm Không Khí Độc Hại (TAC), nâng cao công bằng sức khỏe, khuyến khích các dự án, quy trách nhiệm giải trình cho các bên gây ô nhiễm, hiểu rõ hơn về ô nhiễm không khí địa phương và thúc đẩy minh bạch (xem Chương 3: Tầm Nhìn, Nguyên Tắc và Mục Tiêu, để đọc toàn

văn). Địa Hạt Không Khí sẽ tiếp tục phối hợp với Nhà Đồng Lãnh Đạo và CSC trong quá trình triển khai CERP và sẽ dẫn dắt mối quan hệ hợp tác liên ngành để đảm bảo các cơ quan đối tác đạt được bước tiến trong quá trình hướng tới mục tiêu của CERP. Mỗi năm, Địa Hạt Không Khí sẽ phối hợp với Nhà Đồng Lãnh Đạo, CSC và các cơ quan đối tác để soạn thảo báo cáo về hoạt động triển khai CERP. Những báo cáo thường niên này sẽ đánh giá tiến độ đã đạt được và giúp cộng đồng có cơ hội đánh giá lại các ưu tiên. Tại mốc triển khai năm năm, Địa Hạt Không Khí sẽ dựa trên các báo cáo tiến độ này để phản ánh những thành tựu chính và xác định xem các mục tiêu của CERP đã đạt được hay chưa và lĩnh vực cần thực hiện thêm hành động.

Bản chuyển ngữ Tóm Tắt Chung được cung cấp tại [trang web của Địa Hạt Không Khí¹](#) cho các ngôn ngữ sau: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung Phồn Thể, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Tonga và tiếng Samoa. Có bản chuyển ngữ dự thảo Xét Duyệt Công Cộng CERP bằng tiếng Tây Ban Nha và tiếng Trung Phồn Thể. Để yêu cầu bản chuyển ngữ Tóm Tắt Chung hoặc Dự Thảo Xét Duyệt Công Cộng CERP cho các ngôn ngữ khác, vui lòng gửi email đến planning@baaqmd.gov. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào khác về hỗ trợ ngôn ngữ, vui lòng liên hệ với Điều Phối Viên về Không Phân Biệt Đối Xử của Địa Hạt Không Khí theo địa chỉ non-discriminationcoordinator@baaqmd.gov.

¹ Cơ Quan Quản Lý Không Khí Vùng Vịnh, Kế Hoạch Giảm Thiểu Phát Thải Cộng Đồng tại Bayview Hunters Point/Đồng Nam San Francisco. 2026. <https://www.baaqmd.gov/en/community-health/community-health-protection-program/bayview-hunters-point-community-emissions-reduction-plan>